

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

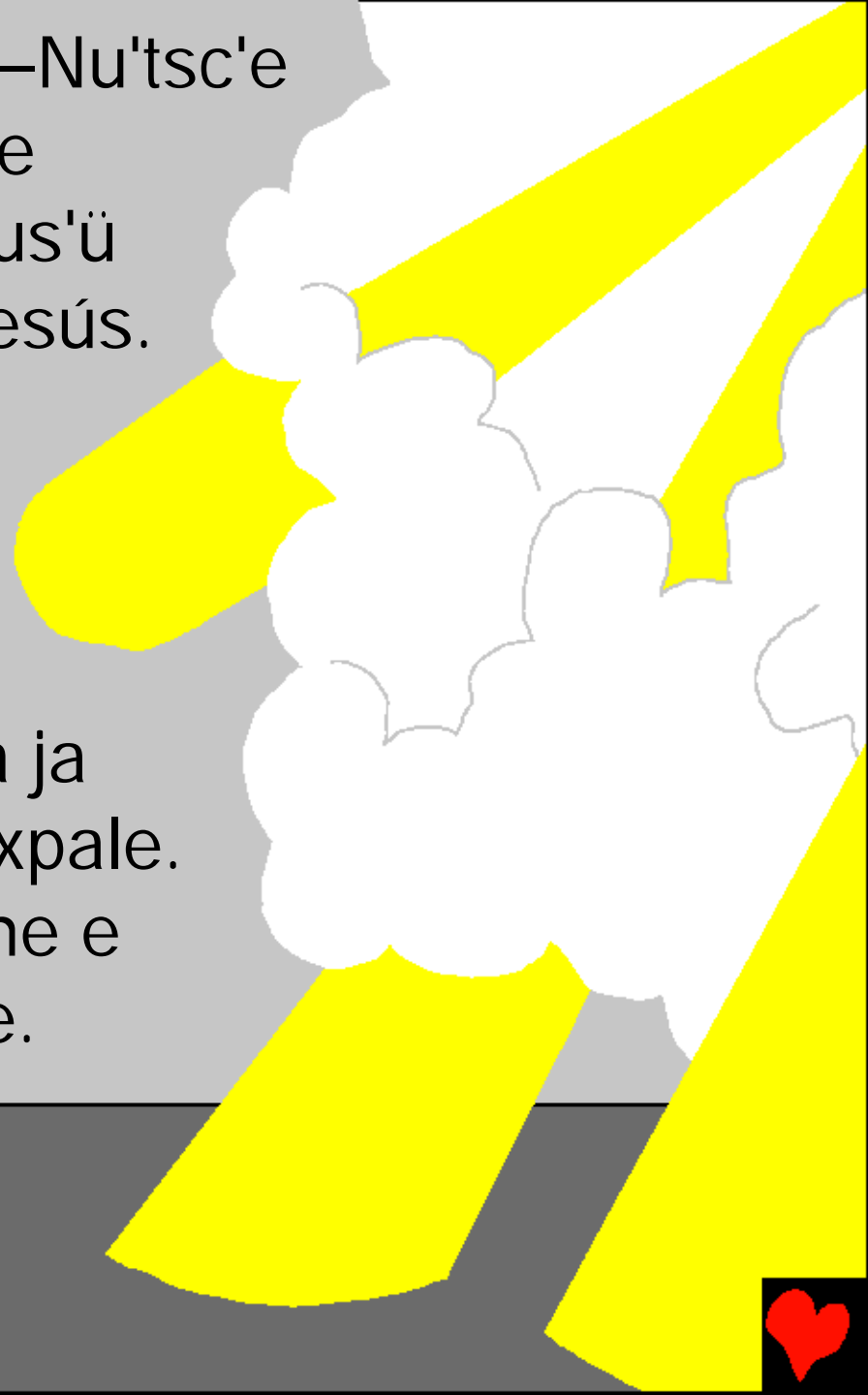
# SAN MATEO 1



O mezhe c'ua 'ñanto zana, Mizhocjimi o xipji c'e anxe Gabriel o ma cja 'na jñiñi c'ü ni chjũ a Nazaret c'ü tsja a Galilea. O ma zopjü 'naja xunt'i c'ü cja mi xunt'itjo. C'e xunt'i ya mi ñavi 'na bëzo ro chjüntüvi. C'e bëzo, mi chjũ e José c'ü. Mi mboxbëche cja e David. C'e xunt'i, mi chjũ e María.



O mama c'ua c'e anxe o xipji: –Nu'tsc'e  
María, dya rí sũ. Mizhocjimi me  
s'iyats'ü. Nudya rí ndunte rí mus'ü  
'na ts'it'i c'ü rí jñusp'ü o tjũ e Jesús.  
Nuc'ü, ra mbëzhi na nojo c'ü,  
na ngueje ngue o T'i  
Mizhocjimi c'ü bübü a jens'e.  
Mizhocjimi c'ü ín Jmugöji ra  
'ñeme c'ü nu T'i ra manda c'ua ja  
mi manda e David c'ü nu mboxpale.  
Ra tsja jmu cja yo o mboxbëche e  
Jacob, ra manda para siempre.



O ndünrũ c'ua e María o xipji c'e anxe:  
–¿Ja rgá sũ ra zädä yo? Dya be rí  
juntabe o bëzo. O ndünrũ c'ua  
c'e anxe o xipji: –Ra ějẽ o Espíritu  
Mizhocjimi c'ũ bübü a jens'e,  
ra ějẽ co texe o poder,  
ra 'ñe dya'c'ũ rí  
chuns'ũ 'na ts'it'i.  
Nguec'ua c'e ts'it'i  
c'ũ rí 'ñeje, ngueje  
o T'i Mizhocjimi.  
Nuc'ũ, dya ra tsja

na s'o, eñe  
c'e anxe.



Nuc'ua cjanu o ma c'ua e María o zät'ä cja  
'na jñiñi c'ü tsja a Judea, c'ü ma jä'ä cja t'eje.  
Nuc'ua 'ma o zät'ä cja o ngumü e Zacarías,  
o zenguante e María, cjanu  
o cjogü a mbo. 'Ma mü o  
dyärä e Elisabet mi  
zenguante e María,  
c'e ts'it'i c'ü mi tũ e  
Elisabet o 'ñõmü a  
mbeme.



Nuc'ua o Espíritu Mizhocjimi me co 'ñünbü  
o mü'bü e Elisabet. Nguéc'ua va mapjü na  
jens'e, o mama: –Xenda go intsjimits'ü  
Mizhocjimi que na ngue  
texe yo 'ñaja ndixũ.  
Me xo ra intsjimi  
c'e ts'it'i c'ü in tũgue.



C'ü nu nana e Jesucristo mi ngue e María.

'Ma o jmus'ü e Jesucristo,  
je va cjava. E José ya vi ñavi  
e María c'ü ro chjüntüvi.

'Ma dya be mi chjüntüvi,  
e María ya mi tũ'ũ 'na  
ts'it'i. Pero dya cjó mi  
dyojui; mi ngue  
o Espíritu Mizhocjimi  
c'ü vi tsjapü o ndunte.



E José mi cja c'o mi mama c'o ley.

Nguec'ua 'ma o dyärä ya mi  
ndunte e María, o nguijñi c'ü  
ro unü 'na xiscõmü e María  
c'ü dya ro chjüntui. Pero  
dya ro ma ngös'ü c'o  
pje mi pjëzhi,  
na ngue dya mi  
ne e José ro bëzhi  
o tseje e María.



Nuc'ua 'ma mi cjiñi a cjanu e José, o nguinch'i 'na t'iji o jñanda 'naja c'o o anxe Mizhocjimi c'o ixi cãrã a jens'e. O ña c'ua c'e anxe o xipji e José: –Nu'tsc'e José, o mboxbëchets'ü e David, dya rí yembeñe. Ni jyodü rí tsjapü nin su e María. Na ngueje c'ü ya tũ'ũ c'ü, ixi nguetsjë o Espíritu Mizhocjimi c'ü o tsjapü o nduns'ü. Ra mus'ü 'na ts'it'i c'ü rí jñusp'ü o tñũ e Jesús.



Na ngueje angueze ra salva c'o nte c'o ya juajnü, ra jopcüji o mü'büji c'o o nzhubüji, eñe c'e anxe va xipji e José. Nuc'ua 'ma o zö e José a t'iji, o tsja c'ua ja nzi va xipji c'ü o anxe Mizhocjimi, o chjüntui e María. Pero dya juntavi hasta 'ma o mus'ü c'e ts'it'i c'ü primero o t'i e María. Nuc'ua e José o jñusp'ü c'e ts'it'i e Jesús.



C'o pa c'o, e César Augusto mi manda cja c'o país.  
O manda o tsjaji 'na censo ngue c'ua ro mbārã ja nzi  
o nte c'o mi cārã texe c'o  
país nu ja mi manda.  
Nguec'ua texe c'o  
nte mi jyodü ro  
möji



nu ja mi menzumüji, je ro ma jñu's'üji o tjüji.



Mi bübü 'na bëzo c'ü mi chjũ e José. Mi bübü a Nazaret  
c'ü tsja a Galilea. Yami ñavi ro chjüntüvi e María. Nuc'ua  
e José o mëvi e María a ma  
a Belén c'ü tsja a Judea nu  
ja mi menzumü e  
David mi jinguã.



Je mëvi nu, na ngue e José mi mboxbëche cja e David.  
O mëvi ro ma jñu's'üvi o tjüvi. 'Ma mü o mëvi, ya mi  
ndunte e María.



Nuc'ua 'ma mi bübüvi a  
Belén, o zädä c'e pa 'ma  
ro zö'dyë.



O mus'ü c'ua c'ü nu ts'it'i c'ü ot'ü. Cjanu o mbös'ü o bitu,  
cjanu o ngöbü c'ua nu ja mi ñönü o burru 'ñe o nzhünü.  
Na ngue dya cja mi jyadü cja c'e  
mesón nu ja mi oxü c'o nte.



Mi bëxtjo cja c'e jñiñi a Belén, mi cārã o mbörü cja batjü,  
mi pjörüji c'o o ndënchjürüji 'ma xömü. 'Nango zät'ä c'ua  
'na o anxe Mizhocjimi nu ja mi cārã c'o  
mbörü. Y nu c'ü o jya's'ü



Mizhocjimi  
me go  
juëns'i nu ja  
mi cārãji. Me  
co pizhiji c'ua.

Nuc'ua c'e anxe o  
xipji c'o mbörü:  
–Dya rí sũji.



Dyäräji, rá xi'tsc'öji yo me na jo yo me rgui mäjjeji. Me  
xo ra mäjä yo nte texe cja ne xoñijömü. Na ngue nudya  
o jmus'ü 'na ts'it'i cja c'e jñiñi nu ja mi  
menzumü e David. Ngueje

e Cristo  
c'ü ín Jmuji.  
Nuc'ü, ra  
'ñempc'eji  
libre c'ü.



Nujnu ngue nu rgui p̄ar̄agueji nu. Rí chöt'üji c'e ts'it'i c'ü  
ri bös'ü o bitu. Rí chöt'üji ri orü nu ja ñõnü o burru,  
eñe c'e anxe.



'Nango 'ñetse c'ua cja c'e anxe na puncjü  
c'o ɔ anxe Mizhocjimi, mi unüji 'na pöjö  
Mizhocjimi mi mamaji:



Rí unüji na puncjü 'na pöjö Mizhocjimi a jens'e c'ü me  
na nojo. Na ngue me go ne go mbös'ü yo  
nte, ngue c'ua ra mäjä ǫ mü'büji, dya  
cja ra



mbeñeji c'o na  
s'o, eñe c'o anxe.



Nuc'ua cjanu o ma c'ua c'o anxe o möji a  
jens'e nu ja vi 'ñeji. Nuc'ua cjanu o pötü va  
mama c'ua c'o mbörü: –Möjö a Belén,  
rá ma nuji nujyo ya zädä yo o xitsiji c'o o  
anxe Mizhocjimi, eñeji.



Nuc'ua ixco möji dya c'ua na niji, o ma chöt'üji e María 'ñe e José 'ñe c'e ts'it'i. C'e ts'it'i je mi orü nu ja mi ñõnü o burru 'ñe o nzhünü. Nuc'ua c'o mbörü, 'ma o jñandaji c'e ts'it'i, o zopjüji texe c'o mi cārã nu, o xipjiji c'o vi dyäräji pje ro mbëzhi c'e ts'it'i.



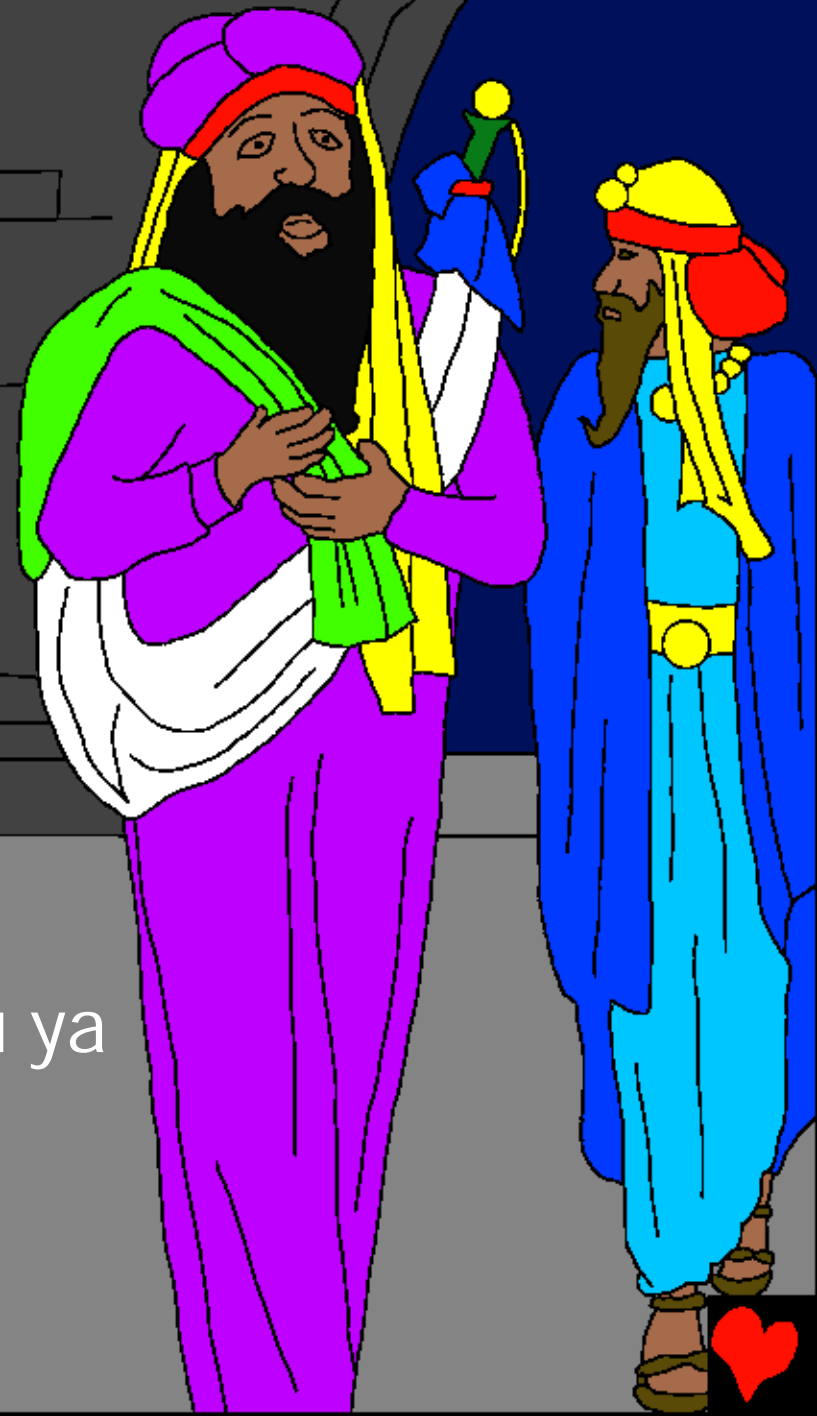
O jmus'ü e Jesús  
'ma mi manda c'e rey  
Herodes a Judea.  
Je jmus'ü cja c'e jñiñi  
a Belén c'ü tsja  
a Judea,

cja c'e xoñijõmü a Israel. O mezhtjo  
c'ua o ëjë ja nzi nte c'o me mi pãrã,  
c'o mi xiji mago, vi 'ñeji nu ja ni  
mbes'e e jyarü.



O säji a Jerusalén.  
Nuc'ua c'o mago  
o mbürü o zopjüji c'o  
mi cārã a Jerusalén,  
o xipjiji: –Ya  
jítsijme 'na

señal; ró jandajme o mbes'e 'na  
seje. Ngue c'ü rvá pãrãgöjme c'ü ya  
jmus'ü 'na ts'it'i c'ü ra manda cja  
yo menzumü a Israel.





Nutscöjme rí ne rí xitscöjme ja bübü  
c'e ts'it'i. Na ngue rvá ěcjöjme rá ě  
ndüñijömüjme a jmi angueze, rá  
ma't'üjme, eñe c'o nte c'o mi xiji  
mago.

Nuc'ua e Herodes o zojnū  
c'o mago c'ü dya cjó ro  
mbārã cjo mi ñaji c'o.  
Cjanu o tsjapüji na jo  
t'önü jinguã vi mbes'e c'e  
seje. Cjanu o ndünrū c'ua  
c'o mago o xiji jinguã vi  
mbes'e c'ü.



Cjanu o ndäji c'ua a ma  
a Belén o xipjiji: –Möji,  
ma tsjaji na jo o t'önü rgui  
jyodüji c'e ts'it'i. Nuc'ua  
'ma rí chöt'üji, rí nzhogüji  
rí 'ñe xitscöji. Nguéc'ua xo  
rá magö, rá ma ndüñijömü  
a jmi rá ma'tc'ö c'ü.



Nuc'ua 'ma ya vi nguarü vi ñaji c'e rey, cjanu o ma c'ua  
c'o mago. Nuc'ua c'e seje c'ü ya vi jñandaji ndeze 'ma o  
mbes'e, o 'ñetsetjo na yeje.

Nu c'o mago 'ma o jñandaji  
c'e seje, go mäji na puncjü.

Nuc'ua c'e seje mi ot'ü

o xo'ñiji c'ü, hasta  
'ma cja zät'ä a  
xes'e nu cja c'e  
ngumü nu ja ma  
bübü c'e ts'it'i.



Cja chi o böbütjo nu. Cjanu o zät'äji c'ua cja c'e ngumü,  
cjanu o cjogüji a mbo. O jñandaji c'e ts'it'i ma bübü cja  
c'e ngumü co e María c'ü nu nana.

Cjanu o ndüñijõmüji a jmi c'e  
ts'it'i, o ma't'üji. Cjanu o xo's'üji  
c'ua o cajaji c'o mi quiji o oro,  
'ñe o nguichjünü,  
'ñe o mirra c'o ma  
jo ma jyärä y  
me mi muvi.



Cjanu o nguibiji, cjanu o unüji c'e ts'it'i. Nuc'ua Mizhocjimi o zopjü a t'ijj c'o mago, o xipjiji: –Dya cja rí nzhogüji cja e Herodes, empji. Nguiec'ua 'ma mü o nzhogüji cja c'e país nu ja mi menzumüji, o möji c'ü 'na 'ñiji.



Nuc'ua 'ma ya vi mbedye c'o mago, cjanu o nguinch'i c'ua 'na t'ijĩ e José o jñanda 'na c'o o anxe Mizhocjimi. Cjanu o ña c'ua c'e anxe o zopjü e José, o xipji: –Nu'tsc'e, ñanga rí sidyi ne ts'it'i 'ñejnu nu nana; rí c'ueñe rí möji a ma cja c'e xoñijõmü a

Egipto. Na ngueje e Herodes ra jyodü ne ts'it'i ra mbö't'ü.



Y rí mimitjoji nu hasta 'ma cja  
rá xi'ts'i, eñe c'e anxe.

Nuc'ua cjanu o zö c'ua a t'ijĩ  
e José. Go zidyí c'ua c'e ts'it'i  
'ñe c'ü nu nana, go mbedyeji  
c'ua c'e xõmü, o möji a  
ma a Egipto. Nuc'ua o  
mimiji nu hasta 'ma cja  
o ndũ e Herodes.

Mi jinguã mi

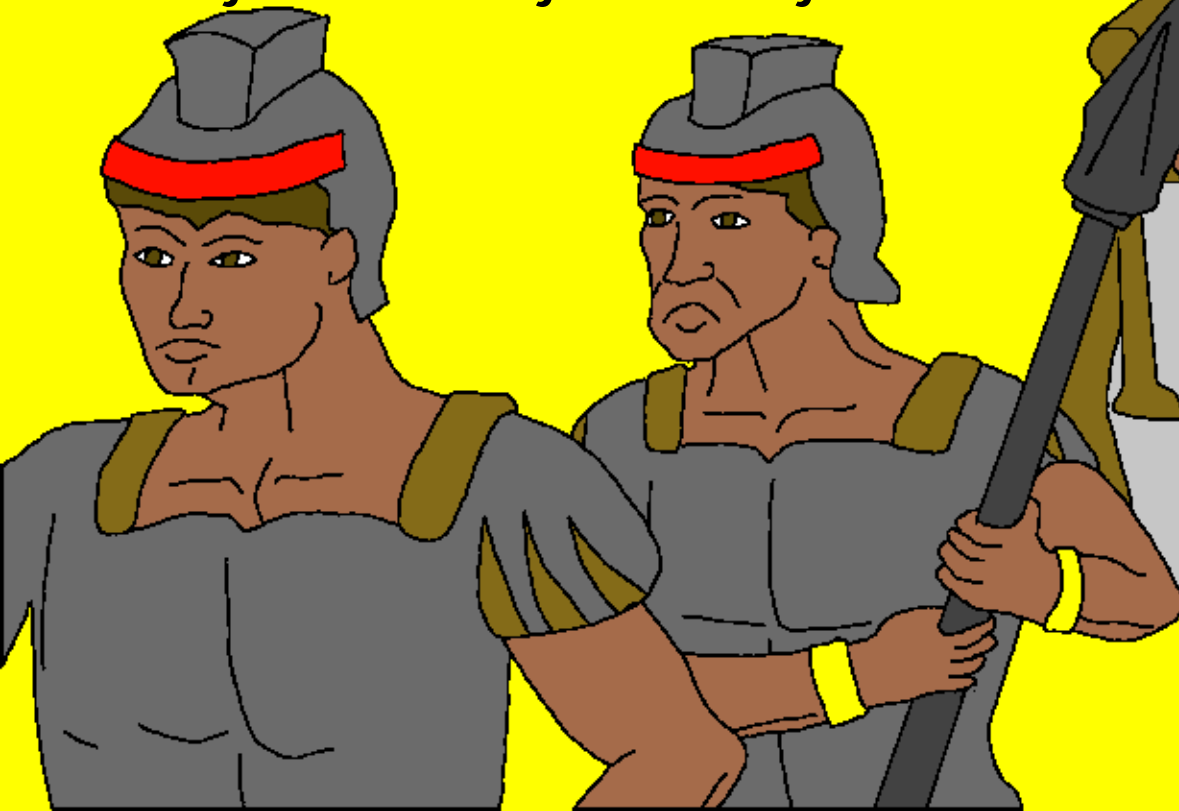
bübü 'na profeta c'ü mi  
pätpä Mizhocjimi.



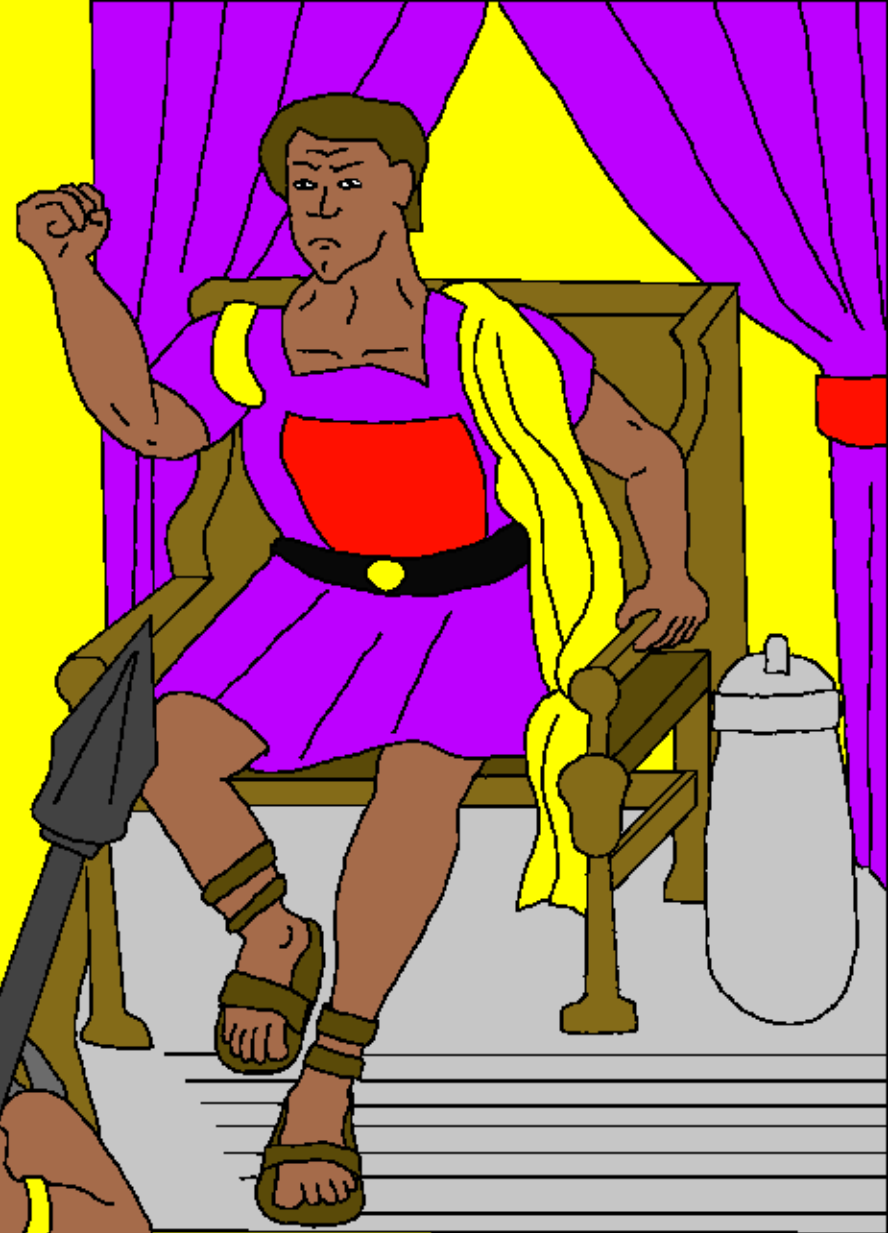
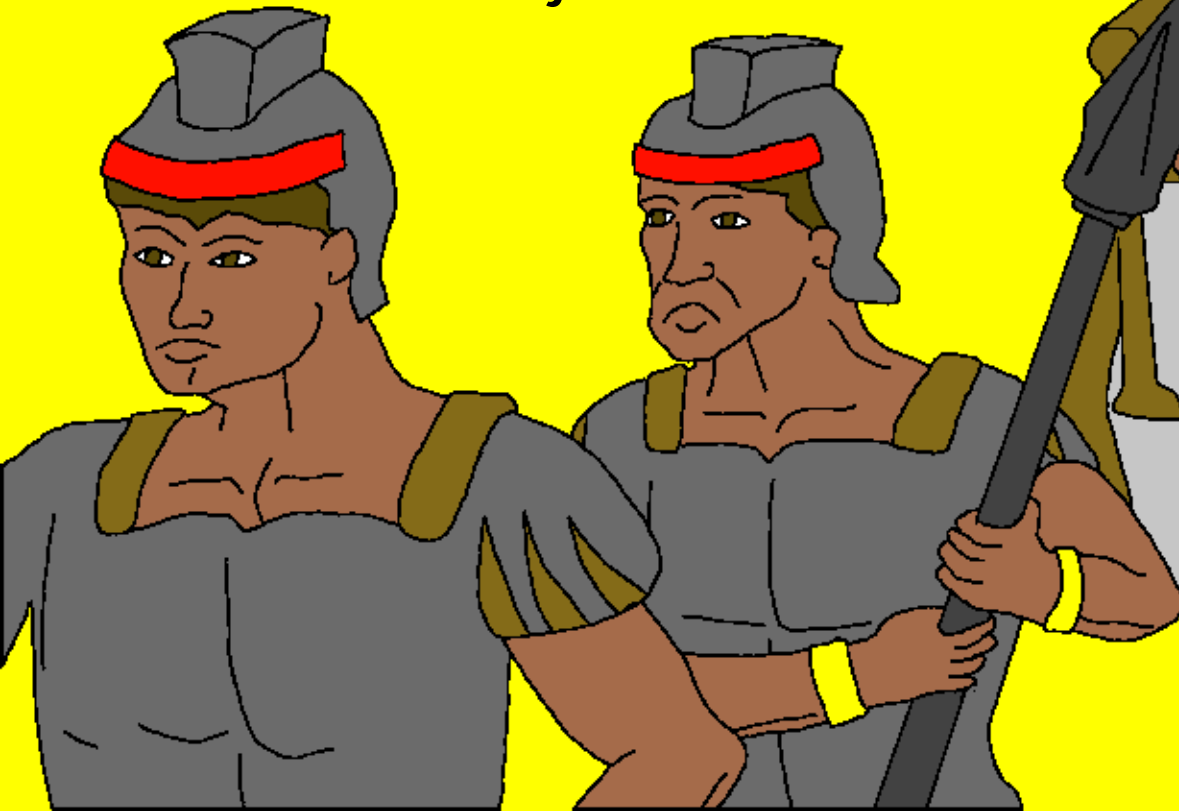
C'e profeta o mama:  
"Rá penpe 'na jña c'ín  
Ch'igö c'ü ra mbedye a  
Egipto", eñe Mizhocjimi.  
Nguec'ua 'ma o ma ga ma  
a Egipto e José co e  
María 'ñe e Jesús,  
o zädä o jña Mizhocjimi  
c'ü vi mama c'e profeta.



'Ma o unü ngüenda e Herodes  
c'ü dya nzhogü c'o mago ro ã  
xipjiji ja mi bübü c'e ts'it'i, me  
co üdü c'ua na puncjü angueze.  
Cjanu o manda o mbö't'üji texe  
c'o ts'it'i c'o mi cārã a Belén, y  
hasta ja c'o mi tjorü c'e jñiñi c'ü.



O mbö't'üji c'o cja vi mus'üji,  
cja na 'ñe c'o ya mi ëdyi ye  
cjë. Na ngue e Herodes ya  
vi dyönü na jo c'o mago,  
nguec'ua va mbārã ja ya nzi  
zana vi mezhe ndeze 'ma ya  
vi mbes'e c'e seje.



O ẽ c'ua 'na nu pa, o ndũ e Herodes. 'Ma xe ma búbütjo e José a Egipto, o nguinch'i 'na t'ijĩ o jñanda 'na c'o o anxe Mizhocjimi. Nuc'ua c'e anxe o zopjü o xipji:

–Nu'tsc'e, ñanga rí sidyi ne ts'it'i 'ñejnu nu nana, rí möji a ma cja c'e xoñijõmü

a Israel nu ja vi 'ñecjeji. Na ngueje ya ndũ'ũ c'o mi jodü ro mbö't'ü ne ts'it'i.



Nuc'ua cjanu o mbārã e  
José c'ü ya mi manda  
e Arquelao a Judea c'ü  
tsja a Israel, chjëntjui  
c'ü ri bübütjo e  
Herodes



c'ü ndunu tata.  
Nguec'ua mi sũ'ũ e José xe ro ma  
ga manu. Nuc'ua Mizhocjimi o yepe  
o zopjü a t'ijĩ e José. Nguec'ua va cjogütjoji a Judea  
o möji c'ua a ma cja c'e xoñijõmü a Galilea.



O zät'äji cja 'na jñiñi c'ü  
ni chjũ a Nazaret;  
o mimiji nu. Mi jinguã  
vi mama a cjava c'o  
profeta: "Ra xiji

menzumü a Nazaret  
nu c'ü ra ëjë", eñe c'o profeta.  
Nguéc'ua 'ma o ma mimi a Nazaret  
e José 'ñe e María 'ñe c'e ts'it'i,  
o zädä c'e jña c'ü ya vi mama c'o profeta.



Mizhocjimi me s'iya texe yo cārã cja ne  
xoñijõmü. Nguéc'ua va nzhö c'ü nu T'i c'ü  
'natjo para o ndũ va ngõtcü ín nzhübüji;  
nguéc'ua texe c'o ra 'ñench'e o  
mü'bü angueze, dya ra ndũji, ra  
bübütjoji.



ROMANOS 3:23 Na ngueje texe yo nte cjaji c'o na s'o. Dya cjaji c'ü ne Mizhocjimi c'ü ra tsjaji.

ROMANOS 6:23 Nu c'ü ra ndünt'ü a xütjü e nzhubü, ra ndũ'ũ c'ü. Ngueje c'ü je ts'õ't'ü c'ü. Nu c'ü tjünt'ü a xütjü e Jesucristo c'ü ín Jmuji, sido ra bübütjo c'ü, dya ra ndũ. Ngueje c'ü je unü Mizhocjimi.

HEBREOS 9:27 Nutscöji rí nteji, o ch'acöji c'ü 'natjo vez rá tǔgöji. Y nuc'ua, cja rrũ jñüncüji c'ua ngüenda Mizhocjimi.

EFESIOS 2:8,9 C'ü vi jogü in mü'bügueji, dya ngue c'ü rvi tsjagueji c'o na jo. Ngue c'ü me o s'iyats'üji Mizhocjimi. Nguec'ua 'ma\_i 'ñench'e in mü'büji e Jesucristo, o jocüts'üji Mizhocjimi in mü'büji. Mizhocjimi o ne o tsja a cjanu. Dya cjó sö cjó ra tsjapütsjë na nojo c'ü ra mama: "Na jözügö a jmi Mizhocjimi na ngueje ró cjagö na jo", ra 'ñeñe."



ROMANOS 10:9,10 Rí xi'ts'iji: 'Ma na cjuana rí mangueji e Jesucristo ngue in Jmugueji y 'ma na cjuana in ejmeji cja in mü'bü Mizhocjimi o xos'ü 'ma o ndũ, ra jocüts'üji in mü'bü 'ma. Na ngueje 'ma rí 'ñench'e in mü'büji e Cristo, ra mama Mizhocjimi ya perdonaots'üji, dya in tũji dya nzhubü; y 'ma dya rí tseji rí mangueji e Cristo ngue in Jmugueji, Mizhocjimi ra jocüts'ü in mü'büji 'ma.

SAN JUAN 3:16,17 Mizhocjimi me s'iya texe yo cãrã cja ne xoñijõmü. Nguec'ua va nzhö c'ü nu T'i c'ü 'natjo para o ndũ va ngõtcü ín nzhubüji; nguec'ua texe c'o ra 'ñench'e o mü'bü angueze, dya ra ndũji, ra bübütjoji. C'ü vi ndäjã Mizhocjimi c'ü nu T'i'i cja ne xoñijõmü, dya ngue c'ü ra tsjapü ra ngõt'ü o nzhubü yo cãrã cja ne xoñijõmü. O ndäjã ngue c'ua o ngõ'tp'ü c'o nzhubü c'o tũji. A cjanu, nu c'o ench'e o mü'bü angueze, ra bübütjoji.



1 JUAN 5:11-13 C'ü o mama Mizhocjimi, ngue c'ü o dyacüji c'ü rgá bübütjoji co angueze para siempre. Rí bübütjoji na ngue օ T'i Mizhocjimi bübü co nuzgöji. 'Ma cjó c'o ench'e օ mü'bü c'ü օ T'i Mizhocjimi, ya bübü co Mizhocjimi c'o. 'Ma cjó c'o dya ench'e օ mü'bü c'ü օ T'i Mizhocjimi, dya bübü co Mizhocjimi 'ma c'o. Nu'tsc'ejí ya in ench'e in mü'büji e Jesucristo c'ü ngue օ T'i Mizhocjimi. Rí pen'c'öji ne carta ngue c'ua rí pãrãgueji c'ü ya in bübütjogueji dya co Mizhocjimi y rí bübütjoji para siempre.



# SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mazahua, Central NT (maz) © 2007, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MAZTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

